Д. Степанян

Армянский за 30 дней

Lingua

УДК 811.19(075.4)
ББК 81.2Арм-9
С79

Дизайн обложки *Д. Бобешко*

Степанян, Дарий.
С79 Армянский за 30 дней / Д. Степанян. – Москва: Издательство АСТ, 2019. – 192 с. — (Иностранный за 30 дней).

ISBN 978-5-17-109203-0

«Армянский за 30 дней» — это отличный помощник для тех, кто хочет выучить армянский легко и быстро. Самоучитель состоит из трех частей. Краткая грамматика знакомит с особенностями армянского письма, произношения и частями речи. Разговорник содержит самые необходимые слова и фразы для свободного общения. Армянско-русский и русско-армянский словари помогут расширить словарный запас.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется армянским языком или начинает его изучать.

УДК 811.19(075.4)
ББК 81.2Арм-9

ISBN 978-5-17-109203-0

© Степанян Д., 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА.....7
Об армянском языке 7
Алфавит 7
Правила произношения 9
Ударение 10
Артикль 10
Определённый артикль 10
Неопределённый артикль 11
Существительное.....11
Число.....12
Падеж 15
Прилагательное 17
Степени сравнения прилагательных 17
Числительное.....18
Количественные числительные 18
Порядковые числительные 19
Образование порядковых числительных 19
Обозначение времени 20
Местоимение.....20
Личные местоимения 20
Притяжательные местоимения.....22
Вопросительные местоимения.....22
Отрицательные местоимения 22
Указательные местоимения 23
Глагол 23
Спряжение глагола կա (быть, существовать) 25
Настоящее время 26
Прошедшее время.....27
Будущее время 28
Повелительное наклонение 30
Недостаточные глаголы.....31
Предлоги и послелоги 33
Союз.....37
Словообразующие суффиксы 37
Пунктуация.....39
Армянские пословицы и поговорки.....40

РАЗГОВОРНИК.....41
Общие полезные сведения.....41
Приветствие 43
Прощание 43
Обращение 44
Знакомство 45

География 46
Города Армении 47
Благодарность 49
Извинение 49
Согласие 50
Несогласие 51
Недовольство 52
Просьба 52
Совет 53
Предположение 54
Удивление 54
Сомнение 55
Новости 56
Необходимость 56
Поздравление, пожелание 56
Приглашение 57
Профессия 59
Возраст 63
Образование 63
Встреча 64
Семья 65
Язык 67
Время 70
Календарь 71
Страны света 72
Единицы измерения 72
Числительные 73
Погода 74
Цвета 76
Прилагательные 77
Местоимения 78
Глаголы 79
Наречия 82
Вопросительные слова 83
Предлоги 83
Вывески и надписи 84
Путешествие 87
Паспортный контроль. Таможня 87
Самолёт 87
Поезд 90
Теплоход 92
Автомобиль 92
Прокат автомобиля 92
На бензоколонке 93

На дороге ... 93
Поломка в пути. Авария. В автосервисе ... 94
Банк ... 94
Почта ... 96
Телефон ... 97
Интернет ... 98
Гостиница ... 98
Оформление номера ... 99
Обслуживание в гостинице ... 100
Отъезд ... 100
Такси ... 100
В городе ... 102
Информационное бюро ... 103
Проведение досуга ... 104
Развлечения ... 105
Театр ... 105
Кино ... 106
Концерт ... 107
Музей, картинная галерея ... 107
Пляж ... 108
Спорт ... 109
Животные ... 111
Транспорт ... 111
Ресторан ... 113
Армянская кухня ... 117
Покупки ... 117
Одежда, обувь ... 119
Галантерея, парфюмерия ... 121
Книги ... 122
В продовольственном отделе ... 123
Медицина ... 124
Обращение к врачу ... 124
Симптомы болезней ... 126
Болезни ... 126
Части тела ... 128
Аптека ... 129
Полиция ... 130
Основные выражения ... 130
Основные достопримечательности ... 131
Храмы Армении ... 140

АРМЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ... 147

РУССКО-АРМЯНСКИЙ СЛОВАРЬ ... 169

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

ОБ АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Армянский язык относится к индоевропейской языковой семье; как самостоятельный язык существует с VI века до н. э. Среди индоевропейских языков является одним из древнеписьменных. Современный армянский алфавит создан просветителем Месропом Маштоцем в 405 году н. э. Общее число говорящих на армянском языке — около 7 млн. человек. Согласно исследованиям Массачусетского технологического института, армянский язык – один из 50 наиболее влиятельных языков мира.

АЛФАВИТ

Армянский язык использует уникальный алфавит:

АРМЯНСКИЙ АЛФАВИТ			
Ա ա	айб (а)	**Յ յ**	йи (й)
Բ բ	бен (б)	**Ն ն**	ну (н)
Գ գ	гим (г)	**Շ շ**	ша (ш)
Դ դ	да (д)	**Ո ո**	во (во)
Ե ե	эдж (е)	**Չ չ**	ча (ч)
Զ զ	за (з)	**Պ պ**	па (п)

Է է	э (э)	Ջ ջ	дже (дж)
Ը ը	ыт (ы-э)	Ռ ռ	ра (рр)
Թ թ	то (тх-тс)	Ս ս	се (с)
Ժ ժ	же (ж)	Վ վ	вев (в)
Ի ի	ини (и)	Տ տ	тюн (т)
Լ լ	льон (л)	Ր ր	ре (р)
Խ խ	хе (х)	Ց ց	цо (ц)
Ծ ծ	тьца (тц)	ՈՒ ու	йюн (у)
Կ կ	кен (к)	Փ փ	пьюр (пх)
Հ հ	хо (h)	Ք ք	ке (кх)
Ձ ձ	дза (дз)	և	ев
Ղ ղ	гхат (гх)	Օ օ	(о) о
Ճ ճ	тче (тч)	Ֆ ֆ	фе (ф)
Մ մ	мен (м)		
Знаки препинания			
՞	?	։	.
՛	!	.	:

Как можно быстро запомнить армянский алфавит? Если внимательно присмотреться, то некоторые буквы в определённой степени похожи на свои греческие аналоги, а некоторые — на латинские или даже русские (конечно, возможны некоторые расхождения, но на общее восприятие знака они не влияют):

армянская буква	буква для сопоставления
Ա ա	греческая α
Բ բ	греческая β

Գ գ	повёрнутая греческая γ
Դ դ	русская д
Ե ե	русская Е
Զ զ	русская З
Է է	перевёрнутая русская Э
Ը ը	русская а
Լ լ	латинская L
Հ հ	латинская h
Յ յ	латинская j (й)
Պ պ	русская П
Չ չ	ç
Ջ ջ	английская j (дж)
Ռ ռ	r
Ս ս	повёрнутая С
Ր ր	r
Փ փ	ph = Ф
Օ օ	о
Ֆ ֆ	ф

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ

В армянском алфавите 39 букв, из них 9 гласных. Каждая буква армянского алфавита обозначает один звук.

Буква **ե** в начале слова произносится [Е], а в середине слова –[Э]: **բերք** [бэрк] (*урожай*), **գերան** [гэран] (*бревно*), **երբ** [йерб] (*когда*), **երկաթ** [йеркат] (*железо*), **երկու** [ерку] (*два*).

Буква **ը** обозначает звук, средний между [Ы] и [Э].

Буква **ծ** звучит с придыханием как слияние звуков [ТЬ] и [Ц].

Буква **հ** звучит как английская h.

Буква **ո** в начале слова произносится [ВО], а в середине и конце слова –[О]; в начале слов **ով** [ов] (*кто*), **ովքեր** [овкер] (*кто,* мн. ч.) произносится [О]: **բողոքել** [бохокел] (*жаловаться*), **երեկո** [йереко] (вечер), ոսկի [воски] (золото), որքան [воркан] (сколько).

Буква **և** может заменяться лигатурой **եւ.** Буква **և** в середине и конце слова произносится [ЭВ]: **կարևոր** [карэвор] (*важный*), **բարև** [барэв] (*здравствуй*), **հարևան** [hарэван] (*сосед*)

Буква **օ** произносится [О]: **գոլորշի** [голорши] (*пар*), **կոչ** [коч] (*клич*), **կողմ** [кохм] (*сторона*).

УДАРЕНИЕ

Ударение в армянских словах почти всегда падает на последний слог.

АРТИКЛЬ

Определённый артикль

Определённый артикль имеет две формы: **ը** и **ն**. Он ставится после определяемого слова. Если слово оканчивается на гласную, то употребляется форма **ն**:

տղա (*некий мальчик*) — **տղան** (*определённый мальчик*)

կատու (*некая кошка*) — **կատուն** (*определённая кошка*)

Если слово оканчивается на согласную, то употребляется форма **ը**:

գիրք (*некая книга*) — **գիրքը** (*определённая книга*)
բառ (*некое слово*) — **բառը** (*определённое слово*)
դանակ (*некий нож*) — **դանակը** (определённый нож)

Если за словом следует одна из форм вспомогательного глагола **եմ** (**եմ, ես, Ջ...**), то используется **ն**. Эта же буква используется для благозвучия, если за словом с определённым артиклем следует слово, начинающееся с гласного звука.

Определённый артикль используется перед существительными в именительном, дательном и винительном падежах, в остальных падежах определённость не указывается.

Отсутствие артикля перед существительным указывает на неопределённость.

Неопределённый артикль

Неопределённость может выражаться при помощи неопределённого артикля **մի**, который ставится перед существительным в ед. ч.:

մի կին – некая женщина

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Армянские существительные изменяются по числам и падежам, но не имеют категории рода. Имена существительные бывают неопределённые и определённые. Неопределённые имена существительные указывают на обычный предмет. Показателем неопределённости служит слово **մի** [ми]: **մի տարի** [ми тари] (*год*), **մի օր** [ми ор] (день), **մի մարդ** [ми мард] (человек).

Число

Множественное число существительных образуется при помощи соответствующих окончаний.

1) окончание **-եր** [ер], как правило, прибавляется к односложным словам:

աչք (глаз) — **աչքեր** (глаза)
գին (цена) — **գներ** (цены)
ընկեր (друг) — **ընկերներ** (друзья)
թև (крыло) — **թևեր** (крылья)
թիվ (число) — **թվեր** (числа)
հայր (отец) — **հայրեր** (отцы)
ձեռք (рука) — **ձեռքեր** (руки)
մայր (мать) — **մայրեր** (матери)
սիրտ (сердце) — **սրտեր** (сердца)
տուն (дом) — **տներ** (дома)
քար (камень) — **քարեր** (камни)

Окончание **-եր** прибавляется к сложным словам, последний компонент которых содержит односложное существительное:

լրագիր — լրագրեր
դասագիրք — դասագրքեր

2) окончание **-ներ** [нер], как правило, прибавляется к многосложным словам.

աթոռ (стул) — **աթոռներ** (стулья)
ամիս (месяц) — **ամիսներ** (месяцы)
անուն (имя) — **անուններ** (имена)
ատամ (зуб) — **ատամներ** (зубы)
գլուխ (голова) — **գլուխներ** (головы)
ընտանիք (семья) — **ընտանիքներ** (семьи)
սեղան (стол) — **սեղաններ** (столы)
տարի (год) — **տարիներ** (год)
փողոց (улица) — **փողոցներ** (улицы)
քաղաք (город) — **քաղաքներ** (города)

В следующем слове происходит чередование **հ → ր**:
երկիր (страна) — **երկրներ** (страны)

Некоторые односложные существительные образуют множественное число при помощи окончания **-ներ**:
բեռ (груз) — **բեռներ** (грузы)
դուռ (дверь) — **դռներ** (двери)
թոռ (внук) — **թոռներ** (внуки)
լեռ (гора) — **լեռներ** (горы)
ձուկ (рыба) — **ձկներ** (рыбы)
մատ (палец) — **մատներ** (пальцы)
մուկ (мышь) — **մկներ** (мыши)
ռուս (русский) — **ռուսներ** (русские)

Окончание **-եր** прибавляется к двусложным словам со скрытым звуком (**ը**):
կայս(ը)ր — կայսրեր
վագ(ը)ր — վագրեր
աստ(ը)ղ — աստղեր
արկ(ը)ղ — արկղեր

Если слово оканчивается на **-ու** [у], то при образовании множественного числа это окончание меняется на **վ** [в]:
ձու [дзу] (яйцо) — **ձվեր** [дзвер] (яйца)

Односложные слова	Многосложные слова
աչք — աչքեր	**ընկեր — ընկերներ**
դաս — դասեր	**մատանի — մատանիներ**
ժամ— ժամեր	**րոպե — րոպեներ**
ձի — ձիեր	**ամիս — ամիսներ**
քար — քարեր	**նամակ — նամակներ**
քույր — քույրեր	**եղբայր — եղբայրներ**

Некоторые односложные слова в древнеармянском оканчивались на **ն**. Это окончание исчезло в форме единственного числа, но появляется при образовании множественного числа существительныхт (**-ներ**):

թոռ(ն) — թոռներ (внук — внуки)
ծունկ(ն) — ծնկներ (колено — колени)
ձուկ(ն) — ձկներ (рыба — рыбы)

Единственное число	Множественное число
գառ	**գառներ**
դուռ	**դռներ**
եզ	**եզներ**
թոռ	**թոռներ**
լեռ	**լեռներ**
ձուկ	**ձկներ**
մուկ	**մկներ**
նուռ	**նռներ**

Особые случаи образования множественного числа существительных:

մարդ [мард] (человек) — **մարդիկ** [мардик] (люди)

տղամարդ [тхамард] (мужчина) — **տղամարդիկ** [тхамардик] (мужчины)

կին [кин] (женщина) — **կանայք** [канайк] (женщины)

У слов **ձեռք** (рука) и **ոտք** (нога) две формы множественного числа: **ձեռքեր**, **ոտքեր** и **ձեռներ**, **ոտներ**.

Имена существительные, имеющие форму **только единственного числа**:

— собственные: **Արաքս** (Аракс), **Շուշի** (Шуши);

— измеряемые материальные: **մթերք** (продукты), **խմոր** (тесто);

— абстрактные: **սեր** (любовь), **թախիծ** (печаль), **արհամարանք** (презрение), **ուրախություն** (радость);

— слова, с суффиксами **-ություն**, **-եղեն**, **-ելիք**: **քաղցրավենիք** (сладость), **ուսանողություն** (студенчество);

— названия игр, форм деятельности: **վազք** (бег), **լող** (плавание), **առևտուր** (торговля), **շախմատ** (шахматы);

— названия наук, формаций, напрвоений и областей знания: **կապիտալիզմ** (капитализм), **ռոմանտիզմ** (романтизм), **ֆիզիկա** (физика), **քիմիա** (химия)

Падеж

Традиционно в армянском языке определяют семь падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, отложительный и предложный. Однако в некоторых грамматиках авторы придерживаются системы пяти падежей (родительный и винительный падежи объединяются с дательным).

Название падежа	Отвечает на вопросы	Предложное управление
именительный ուղղական հոլով	ո՞վ, ովքե՞ր, ի՞նչ /ի՞նչը/, ինչե՞ր / ինչե՞րը	
родительно-дательный սեռական-տրական հոլով	ու՞մ (кого? чей? кому?), ինչի՞ (чего? чему?) որտե՞ղ (где? куда?), ե՞րբ (когда?), ինչու», ի՞նչ նպատակով (зачем? с какой целью?)	послелоги: առաջ, առջև (перед, напротив), առթիվ (по случаю), դեմ (против), դիմաց (напротив), համար (для), հանդեպ (по отношению к),

Название падежа	Отвечает на вопросы	Предложное управление
		հետ (с), մասին (о, об), մեջ (в), միջև (между), մոտ (у, около), նկատմամբ (по отношению к), պես (как, подобно), վերաբերմամբ (по отношению к), վրա (на), տակ (под)
отложительный բացառական հոլով	ումի՞ց (от, с кого?), ինչի՞ց (от, с, из чего?)	образуется при помощи окончания ից / ուց

именительный **ուղղական հոլով**: ов? ес, ду (я, ты)\ ес, ду ես, դու

родительный **սեռական հոլով** : ум? индз, дун (меня, тебя)\ им, ко իմ, քո

дательный: **տրական հոլով**: ум? индз, кез (мне, тебе)\ индз, кез ինձ, քեզ

винительный: **հայցական հոլով**: ум? индз, дун\ индз, кез ինձ, քեզ

исходный: **բացառական հոլով**: умиц? ... (от меня, от тебя)\ индзниц (индзаниц), ինձանից (ինձնից), кезниц (кезаниц) քեզանից (քեզնից)

творительный: **գործիական հոլով**: умов? ...(мною, тобою)\ индзнов (индзанов) ինձնով (ինձանով), кезнов (кезанов) քեզնով (քեզանով)

местный: **ներգոյական հոլով**: инчум? ... (во мне, в тебе)\ индзнум (индзанум) ինձնում (ինձանում), кезнум (кезанум) քեզնում (քեզանում)

Слова **մարդ** (человек, муж) и **կին** (женщина, жена) во множественном числе склоняются нерегулярно.

Падеж		
именительный	մարդիկ	կանայք
родительный	մարդկանց	կանանց
дательный	մարդկանց	կանանց
винительный	մարդկանց	կանանց
отложительный	մարդկանցից	կանանցից
инструментальный	մարդկանցով	կանանցով

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

У армянских прилагательных отсутствует грамматическая категория рода. Они не согласуются с существительными ни в числе, ни в падеже.

լավ տղա — хороший мальчик

գեղեցիկ ծաղիկ — красивый цветок

Степени сравнения прилагательных

Сравнительная степень образуется путём прибавления наречия **ավելի** (более):

Положительная степень	**Сравнительная степень**
բարձր (высокий)	ավելի բարձր (более высокий, выше)
երկար (длинный)	ավելի երկար (более длинный, длиннее)

Превосходная степень образуется путём прибавления

1) префикса **ամենա**:

Положительная степень	**Превосходная степень**
ագահ (жадный)	ամենաագահ (самый жадный)

Положительная степень	Превосходная степень
լավ (хороший)	ամենալավ (самый хороший)
լուրջ (серьёзный)	ամենալուրջ (самый серьёзный)
համեղ (вкусный)	ամենահամեղ (самый вкусный)
հետաքրքիր (интересный)	ամենահետաքրքիր (самый интересный)

2) суффикса **գույն (+ ա)**:

Положительная степень	Превосходная степень
ազնիվ (честный)	ազնվագույն (честнейший)
բարձր (высокий)	բարձրագույն (высочайший)
լավ (хороший)	լավագույն (наилучший)
վատ (плохой)	վատագույն (наихудший)

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Количественные числительные:

Единицы: 1 — մեկ, մի; 2 — երկու, երկուս; 3 — երեք; 4 — չորս; 5 — հինգ; 6 — վեց; 7 — յոթ; 8 — ութ; 9 — ինը, ինն

От 11 до 19: 11 — տասնմեկ; 12 — տասներկու; 13 — տասներեք; 14 — տասնչորս; 15 — տասնհինգ; 16 — տասնվեց; 17 — տասնյոթ; 18 — տասնութ; 19 — տասնինը (տասնինն)

Десятки: 10 — տասը, տասն, տաս; 20 — քսան; 30 — երեսուն; 40 — քառասուն; 50 — հիսուն; 60 — վաթսուն; 70 — յոթանասուն; 80 — ութսուն; 90 — իննսուն

100 — հարյուր; 1000 — հազար; 1000000 — միլիոն; 1000000000 — միլիարդ

Числительное не согласуется с существительным ни в числах, ни в падежах.

Порядковые числительные:

1-й — առաջին, 2-й — երկրորդ, 3-й — երրորդ, 4-й — չորրորդ, 5-й — հինգերորդ, 6-й — վեցերորդ, 7-й — յոթերորդ, 8-й — ութերորդ, 9-й — իններորդ, 10-й — տասներորդ, 11-й — տասնմեկերորդ, 100-й — հարյուրերորդ, 1000-й — հազարերորդ

Образование порядковых числительных:

2-й, 3-й, 4-й — при помощи суффикса -րորդ (конечные -ու, -եք, -ս отбрасываются):

երկու → երկրորդ (2-й)

երեք → երրորդ (3-й)

չորս → չորրորդ (4-й)

Порядковые числительные выше 5 образуются при помощи суффикса -երորդ:

հինգ → հինգերորդ (5-й)

հարյուր → տասնվեցերորդ (116-й)

Порядковые числительные могут обозначаться буквами алфавита:

1-й	Ա	10-й	Ժ	100-й	Ճ	1000-й	Ռ
2-й	Բ	20-й	Ի	200-й	Մ	2000-й	Ս
3-й	Գ	30-й	Լ	300-й	Յ	3000-й	Վ
4-й	Դ	40-й	Խ	400-й	Ն	4000-й	Տ
5-й	Ե	50-й	Ծ	500-й	Շ	5000-й	Ր
6-й	Զ	60-й	Կ	600-й	Ո	6000-й	Ց
7-й	Է	70-й	Հ	700-й	Չ	7000-й	ՈՒ
8-й	Ը	80-й	Ձ	800-й	Պ	8000-й	Փ
9-й	Թ	90-й	Ղ	900-й	Ջ	9000-й	Ք

Обозначение времени

Ժամը քանի՞ն է: — Сколько времени? Который час?

Տասին տասնհինգ պակաս: — Без пятнадцати десять.
Ժամը յոթն է: — Семь часов.
Տասն անց քառորդ: — Четверть одиннадцатого.
Ժամը քսաներկուսն է: — Двадцать два часа.
Հինգ անց է կես: — Половина шестого.
Ինն անց է կես: — Половина десятого.
Հինգն անց է երեսուն րոպե: — Пять часов тридцать минут.
Ժամը հինգն է: — Пять часов.
Տասին քառորդ պակաս: — Без четверти десять.
Ժամը յոթն անց է քսան րոպե: — Двадцать минут восьмого.
Ինն անց է երեսուն րոպե: — Девять часов тридцать минут.
Տասն անց տասնհինգ: — Пятнадцать минут одиннадцатого.

МЕСТОИМЕНИЕ

Личные местоимения

Ед. ч.: **ես** (я), **դու** (ты), **նա** (он, она, оно), **ինքը** (он сам, она сама)

Мн. ч.: **մենք** (мы), **դուք** (вы), **նրանք** (они), **իրենք** (они сами)

Местоимение **դուք** употребляется также при вежливом или официальном обращении (Вы).

Дательный и винительных падежи личных местоимений:

	Ед. ч.	Мн. ч.
я	ինձ (мне, меня)	մեզ (нам, нас)